



VER CH-V1.0  
2012.5.31



## ABB Welcome

83220-AP-xxx-500  
83220-AP-xxx-515

DE EN FR NL RU PL  
NO SW FI IT ES CN

ABB-WelcomeTouch



**Warnung**  
**Elektrische Spannung !**  
Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V.  
– Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden!  
– Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

**Warning**  
**Electric voltage!**  
Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V  
– Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!  
– Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

**Avertissement**  
**Tension électrique !**  
Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V.  
– Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V !  
– Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

**Waarschuwing**  
**Elektrische spanning!**  
Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.  
– Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektriciteitsmonteurs.  
– Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

**Предупреждение**  
**Электрическое напряжение!**  
Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.  
– Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!  
– Перед монтажом / демонтажом оборудования отключить питание!

**Ostrzeżenie**  
**Napięcie elektryczne!**  
Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.  
– Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.  
– Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

**Advarsel**  
**Elektrisk spenning!**  
Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V.  
– Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker!  
– Koble fra nettspenningen før montering / demontering!

**Varning**  
**Elektrisk spänning!**  
Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V.  
– Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet!  
– Bryt huvudspänningen före montering/demontering!

**Varoitus**  
**Sähköinen jännite !**  
230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara.  
– 230 voltin sähköverkkojen kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset!  
– Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!

**Avvertimento**  
**Tensione elettrica!**  
Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V.  
– Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati!  
– Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

**Advertencia**  
**¡Tensión eléctrica!**  
Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V.  
– Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados.  
– ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

**警告**  
**电压危险!**  
230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。  
– 只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作!  
– 安装/拆卸之前应先切断电源!

- Das ABB-WelcomeTouch dient als Endgerät für die Kommunikation mit den ABB Welcome Außenstationen.
- Ausführliche Informationen für die Planung von ABB Welcome-Anlagen finden Sie im Anwenderhandbuch. Download unter [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- The ABB-WelcomeTouch serves as end device for communication with the ABB Welcome outdoor stations.
- Detailed information for planning ABB Welcome systems is contained in the user manual. Download at [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- Le panneau ABB Welcome sert de terminal de communication pour les interphones extérieurs ABB Welcome.
- Vous trouverez des informations détaillées sur la planification d'installation ABB Welcome dans le manuel de l'utilisateur. Téléchargement à l'adresse [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- Het ABB-WelcomeTouch is het eindapparaat voor de communicatie met de ABB Welcome-buitenposten.
- Uitgebreide informatie voor de planning van ABB Welcome-installaties vindt u in het gebruikershandboek, dat u kunt downloaden onder [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- Панель ABB Welcome является окончательным прибором для обмена данными с внешними переговорными пунктами ABB Welcome.
- Подробную информацию по планировке систем ABB Welcome см. в руководстве пользователя. Скачать данное руководство можно на сайте [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- ABB-WelcomeTouch stanowi urządzenie końcowe służące do komunikacji z zewnętrznymi stacjami ABB Welcome.
- Szczegółowe informacje na temat projektowania instalacji ABB Welcome znajdują się w podręczniku użytkownika. Można go pobrać pod adresem: [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- ABB-WelcomeTouchet fungerer som sluttapparat for kommunikasjonen med ABB Welcome utendørsstasjoner.
- Utførlig informasjon om planlegging av ABB Welcome-anlegg finner du i brukerhåndboken. Last ned fra [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- ABB-WelcomeTouchen fungerar som slutenhet för kommunikation med ABB Welcome-ytterstationer.
- Användarhandboken innehåller utförlig information för planering för ABB Welcome-anläggningar. Den kan hämtas via [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- ABB-WelcomeTouch toimii ABB Welcome-ulkoasemien kanssa tapahtuvan kommunikoinnin päätelaitteena.
- ABB Welcome-laitteistojen suunnittelua koskevia yksityiskohtaisia ohjeita on käyttäjän käsikirjassa. Sen voi ladata osoitteesta [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- ABB-WelcomeTouch funge da terminale per la comunicazione con le stazioni esterne ABB Welcome.
- Per informazioni dettagliate sulla progettazione degli impianti ABB Welcome consultare il manuale utente. Download all'indirizzo [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- El panel ABB-WelcomeTouch es equipo final para la comunicación con los interfonos exteriores ABB Welcome.
- Encontrará información detallada para la planificación de instalaciones ABB Welcome en el manual de usuario, el cual puede ser descargado en [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

- ABB-WelcomeTouch 面板是用作与 ABB Welcome 门口机进行通讯的终端设备。
- 规划 ABB Welcome 设备的详细信息参见用户手册。下载地址为 [www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Schutzart	Protection	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Klemmen eindräftig	Single-wire clamps	Bornes monofil	Klemmen enkeldraads	Клеммы однопроволочные	Zaciski do przewodów jednodrutowych
Klemmen feindräftig	Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Klemmen fjndraads	Клеммы тонкопроволочные	Zaciski do przewodów cienkodrutowych
Busspannung	Bus voltage	Tension de bus	Bus-spanning:	Клеммы тонкопроволочные	Napięcie magistrali

Tekniske data	Teknisk information	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftstemperatur	Drifttemperatur	Käyttölämpötila	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度
Beskyttelsesklasse	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	防护等级
Klemmer, entrådet leder	Entrådiga klämmor	Yksijohtimiset liittimet	Morsetti trefolo singolo	Bornes de un hilo	单线式端子
Klemmer, flertrådet	Fintrådiga klämmor	Hienojohtimiset liittimet	Morsetti multitrefolo	Bornes de hilo fino	细线式端子
Bus-spänning	Busspänning	Väyläjännite	Tensione del bus	Tensión de bus	总线电压

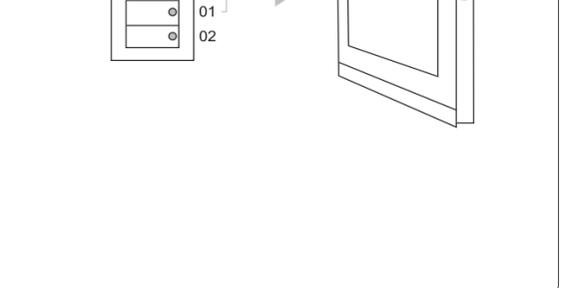
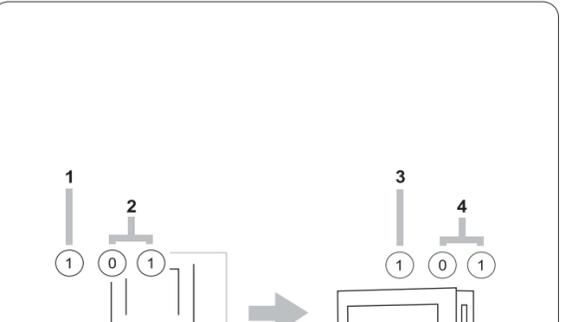
Adressierung	Addressing	Adressage	Adressering	Адресация	Adresowanie
<b>Bei Außenstationen:</b> Stellen Sie mit dem linken Wahlschalter 1 die Adresse der Outdoor station ein (1 bis 4). Stellen Sie dann mit den beiden anderen Wahlschaltern 2 die Adresse (Zehner- und Einerstelle z.B. 01) des ersten Klingeltasters der Außenstation ein. Die darunterliegenden Klingeltaster werden fortlaufend nummeriert. <b>Bei Innenstationen:</b> Stellen Sie mit dem linken Wahlschalter 3 die Adresse der Standard-Außenstation (1 bis 4) ein. Stellen Sie dann mit den beiden anderen Wahlschaltern 4 die Adresse (Zehner- und Einerstelle z.B. 01) der Innenstation ein.	<b>For outdoor stations:</b> With the left selector switch 1 set the address of the outdoor station (1 to 4). Then use the other two selector switches 2 to set the address (tens and single digits e.g. 01) of the first door bell button of the outdoor station. The next door bell buttons below are numbered consecutively. <b>For indoor stations:</b> With the left selector switch 3 set the address of the default outdoor station (1 to 4). Then use the other two selector switches 4 to set the address (tens and single digits e.g. 01) of the indoor station.	<b>Pour les interphones extérieurs :</b> Réglez l'adresse de l'interphone extérieur (1 à 4) à l'aide du sélecteur gauche 1. A l'aide des deux autres sélecteurs, 2, réglez ensuite les adresses (position des dizaines ou des unités, par ex. : 01) du premier bouton de sonnette de l'interphone extérieur. Les boutons de sonnette situés en dessous sont numérotés en continu. <b>Pour les interphones intérieurs :</b> Réglez l'adresse de l'interphone extérieur standard (1 à 4) à l'aide du sélecteur gauche 3. A l'aide des deux autres sélecteurs, 4, réglez ensuite les adresses (position des dizaines ou des unités, p. ex. 01) de l'interphone extérieur.	<b>Bij buitenposten:</b> Stel met de linker keuzeschakelaar 1 het adres in van de buitenpost (1 tot 4). Stel vervolgens met de beide andere keuzeschakelaars 2 het adres in van de eerste bedrukker op de buitenpost (met twee getallen voor de komma, bijvoorbeeld 01). De daaronder gelegen bedrukkers worden doorlopend genummerd. <b>Bij binnenposten deurintercoms</b> Stel met de linker keuzeschakelaar 3 het adres in van de standaardbuitenpost (1 tot 4). Stel vervolgens met de beide andere keuzeschakelaars 4 het adres in van de binnenpost deurintercom (met twee getallen voor de komma, bijvoorbeeld 01).	<b>Для внешних переговорных пунктов:</b> Установить при помощи левого многопозиционного переключателя 1 адрес внешнего переговорного пункта (от 1 до 4). Затем при помощи двух других многопозиционных переключателей 2 установить адрес (ячейка десятков и единиц, например, 01) первой кнопки звонка внешнего переговорного пункта. Расположенные ниже кнопки звонка будут последовательно пронумерованы. <b>Для внутренних переговорных пунктов:</b> Установить при помощи левого многопозиционного переключателя 3 адрес стандартного внешнего переговорного пункта (от 1 до 4). Затем установить при помощи двух других многопозиционных переключателей 4 адрес (ячейка десятков и единиц, например, 01) внутреннего переговорного пункта.	<b>Stacje zewnętrzne:</b> Lewym przełącznikiem wyboru 1 ustawić adres stacji zewnętrznej (1 do 4). Oboma pozostałymi przełącznikami wyboru 2 ustawić adres (dziesiątki i jednostki, np. 01) pierwszego przycisku dzwonka stacji zewnętrznej. Leżące poniżej przyciski będą numerowane po kolei. <b>Stacje wewnętrzne:</b> Lewym przełącznikiem wyboru 3 ustawić adres standardowej stacji zewnętrznej (1 do 4). Oboma pozostałymi przełącznikami wyboru 4 ustawić adres (dziesiątki i jednostki, np. 01) stacji wewnętrznej.

Adressering	Adressering	Osoitteiden asettaminen	Indirizzamento	Direccionamiento	设置地址
<b>På utendørsstasjoner:</b> Still inn adressen for utendørsstasjonen med venstre valg Bryter 1 (1 til 4). Bruk deretter de to andre valg Bryter 2 til å stille inn adressen (tier- og enerplasser, f.eks. 01) for den første ringeklokketasten på utendørsstasjonen. Ringeklokketastene under nummereres fortløpende. <b>På innendørsstasjoner:</b> Still inn adressen for standard utendørsstasjon med venstre valg Bryter 3 (1 til 4). Bruk deretter de to andre valg Bryter 4 til å stille inn adressen (tier- og enerplasser, f.eks. 01) for innendørsstasjonen.	<b>För ytterstationer:</b> Ställ in adressen till ytterstationen (1 till 4) med den vänstra väljaromkopplaren 1 Ställ in adressen till ytterstationens första signalknapp (tvåsiffrig, t.ex. 01) med de båda andra väljaromkopplarna 2. De följande signalknapparna numereras löpande. <b>För innerstationer:</b> Ställ in adressen till standardytterstationen (1 till 4) med vänstra väljaromkopplaren 3 Ställ in adressen (tvåsiffrig, t.ex. 01) till innerstationen med de båda andra väljaromkopplarna 4.	<b>Ulkoasemissa:</b> Aseta vasemmallalla valintakytkimellä 1 ulkoaseman osoite (1 - 4). Aseta sen jälkeen kahdella muulla valintakytkimellä 2 ulkoaseman ensimmäisen soittopainikkeen osoite (kymmenet ja ykköset, esim. 01). Alapuolella olevat soittopainikkeet numeroidaan jatkuvassa järjestyksessä. <b>Sisäasemissa:</b> Aseta vasemmallalla valintakytkimellä 3 vakioulkoaseman osoite (1 - 4). Aseta sen jälkeen kahdella muulla valintakytkimellä 4 sisäaseman osoite (kymmenet ja ykköset, esim. 01).	<b>Per le stazioni esterne:</b> Impostare con il selettore sinistro 1 l'indirizzo della stazione esterna (da 1 a 4). Impostare quindi con gli altri due selettori 2 l'indirizzo (decine e unità, ad es. 01) del pulsante del primo campanello della stazione esterna. I pulsanti dei campanelli sottostanti vengono numerati in sequenza. <b>Per le stazioni interne:</b> Impostare con il selettore sinistro 3 l'indirizzo della stazione esterna standard (da 1 a 4). Impostare quindi con gli altri due selettori 4 l'indirizzo (decine e unità, ad es. 01) della stazione interna.	<b>En estaciones exteriores:</b> Ajuste con el conmutador selector izquierdo 1 la dirección de la estación exterior (1 a 4). Ajuste con los otros dos conmutadores selectores 2 la dirección (decenas y unidades, p. ej., 01) del primer pulsador del timbre del interfono exterior. Los pulsadores del timbre que están abajo se enumeran sucesivamente. <b>En interfonos interiores:</b> Ajuste con el conmutador selector izquierdo 3 la dirección del interfono exterior estándar (1 a 4). Ajuste con los dos otros conmutadores selectores 4 la dirección (decenas y unidades, p. ej., 01) del interfono interior.	<b>门口机:</b> 使用左侧的选择开关 1 设置门口机的地址 (1 至 4)。 然后使用选择开关 2 设置门口机第一个门铃按钮的地址 (十位和个位, 例如 01)。下方的门铃按钮依次进行编号。 <b>室内机:</b> 使用左侧的选择开关 3 设置默认门口机的地址 (1 至 4)。 然后使用选择开关 4 设置室内机的地址 (十位和个位, 例如 01)。

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Использование по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Das ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 ist Teil des ABB Welcome Türkommunikationssystem und arbeitet ausschließlich mit Komponenten aus diesem System zusammen. Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen installiert werden.	The ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 is part of the ABB Welcome door communication system and operates exclusively with the components of this system. The device must only be installed in dry indoor rooms.	L'interphone intérieur ABB Welcome 83220-AP-xxx-500 fait partie du système de communication de porte ABB Welcome et interagit exclusivement avec les composants de ce système. L'appareil ne doit être installé que dans des espaces intérieurs secs.	Het ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 maakt deel uit van het deurgedcommunicatiesysteem ABB Welcome en werkt uitsluitend samen met componenten van dit systeem. Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd in droge ruimtes binnen.	Панель ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 является частью домофонной системы компании ABB Welcome и функционирует исключительно в сочетании с компонентами данной системы. Устройство может устанавливаться только в сухих внутренних помещениях.	ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 stanowi element systemu domofonowego ABB Welcome i współpracuje wyłącznie z elementami tego systemu. Urządzenie wolno instalować jedynie w suchych pomieszczeniach.

Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle prescrizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
ABB-WelcomeTouchet 83220-AP-xxx-500 er en del av ABB Welcome dørkommunikasjonssystem og fungerer kun sammen med komponenter i dette systemet. Apparatet må kun installeres i tørre rom innendørs.	ABB-WelcomeTouchen 83220-AP-xxx-500 är en komponent i dörrkommunikationssystemet ABB Welcome och kan endast kombineras med komponenter ur det här systemet. Apparatet får endast installeras i en torr lokal.	ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 on osa ABB Welcome-ovikellojärjestelmä ja toimii ainoastaan yhdessä kyseisen järjestelmän kanssa. Laitteen saa asentaa vain kuiviin sisätiloihin.	ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 fa parte del sistema citofonico ABB Welcome e funziona esclusivamente con i componenti di questo sistema. L'apparecchio deve essere installato esclusivamente all'interno di locali asciutti.	El panel ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 es un componente del sistema de comunicación para puertas ABB Welcome y trabaja solo con componentes de este sistema. El equipo solo puede ser instalado en estancias secas.	ABB-WelcomeTouch 83220-AP-xxx-500 is ABB Welcome 门通讯系统的一部分, 只能与该系统的组件配合使用。设备只能安装在室内, 且须保持室内干燥。

-5 °C – +40 °C	
IP 30	
2 x 0,6 mm <sup>2</sup> – 2 x 1 mm <sup>2</sup>	2 x 0,6 mm <sup>2</sup> – 2 x 1 mm <sup>2</sup>
2 x 0,6 mm <sup>2</sup> – 2 x 0,75 mm <sup>2</sup>	2 x 0,6 mm <sup>2</sup> – 2 x 0,75 mm <sup>2</sup>
28 V- ±2 V	28 B- ±2 B

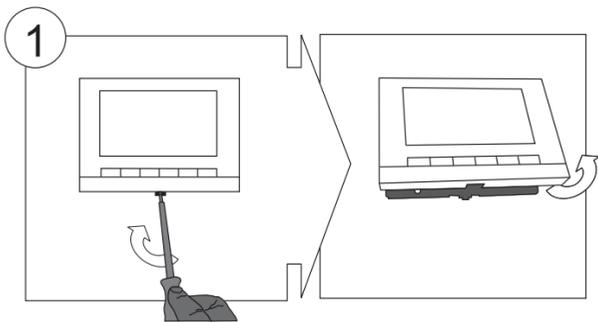


**Service**

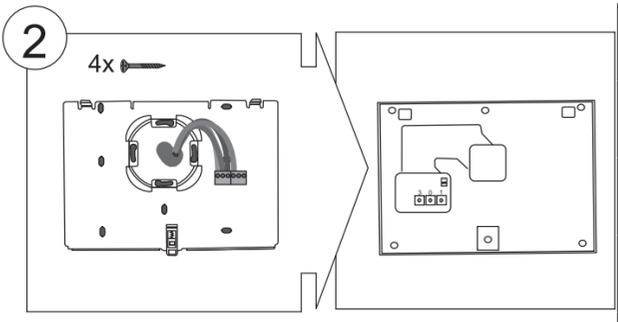
ABB Schweiz AG  
Industrie - und Gebäudeautomation  
Badenerstrasse 790  
CH-8048 Zürich

[www.abb.ch/gebaeudeautomation](http://www.abb.ch/gebaeudeautomation)

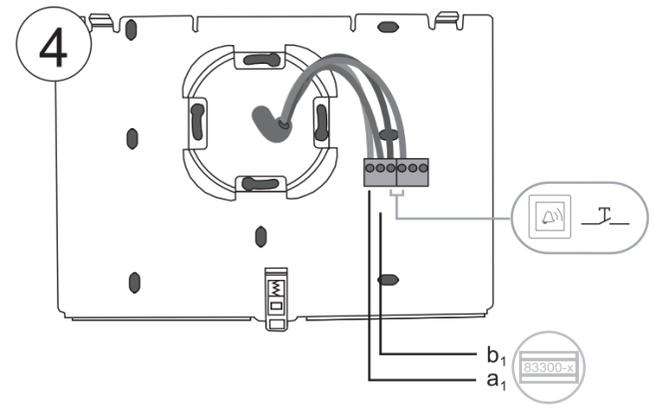
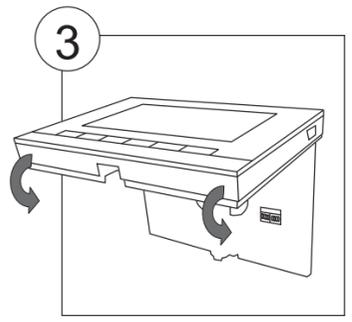
Gerät von der Montageplatte abheben  
Lift the device off the mounting plate  
Lever l'appareil de la plaque de montage  
Apparaat van montageplaat verwijderen  
Снять устройство с монтажной платы  
Podnieść urządzenie z płyty montażowej  
Løft apparatet opp fra monteringsplaten  
Lyft apparaten från monteringsplattan  
Nosta laite asennuslevyllä  
Sollevare l'apparecchio dalla piastra di montaggio  
Levantar el equipo de la placa de montaje  
从挂墙上取下设备



- Montageplatte montieren
- Leitungen anschließen (siehe 4)
- Gerät adressieren (siehe 5)
- Monter la plaque de montage
- Brancher les câbles (voir 4)
- Affecter une adresse à l'appareil (voir 5)
- Смонтировать крепёжную плату
- Подключить линии (см. 4)
- Установить адрес устройства (см. 5)
- Monter bærerplaten
- Koble til ledninger (se 4)
- Adresser apparatet (se 5)
- Asenna alustalevy
- Kytke johdot (ks. 4)
- Anna laitteelle osoite (ks. 5)
- Montar placa portadora
- Conectar cables (véase 4)
- Direccionar equipo (véase 5)
- Install the mounting plate
- Connect the cables (see 4)
- Address the device (see 5)
- Draagplaat monteren
- Leidingen aansluiten (zie 4)
- Apparaat adresseren (zie 5)
- Zamontować płytkę wspornika
- Podłączyć przewody (patrz 4)
- Zaadresować urządzenie (patrz 5)
- Montera hållarplattan
- Anslut ledningarna (se 4)
- Tilldela apparaten adresser (se 5)
- Montare la piastra di supporto
- Collegare i cavi (v. 4)
- Impostare l'indirizzo dell'apparecchio (v. 5)
- 安装 挂墙架
- 连接导线 (参见 4)
- 设置地址 (参见 5)



Gerät in die Montageplatte einhängen  
Attach the device to the mounting plate  
Accrocher l'appareil sur la plaque de montage  
Apparaat in de montageplaat hangen  
Zawiesić urządzenie w płycie montażowej  
Heng apparatet inn i monteringsplaten  
Ripusta laite asennuslevyyllä  
Agganciare l'apparecchio nella piastra di montaggio  
Colgar el equipo en la placa de montaje  
将设备挂在挂墙架上



**Abschlusswiderstand (2)**  
In Videoinstallationen oder gemischten Audio- und Videoinstallationen muss der Abschlusswiderstand bei den letzten Geräten eines Zweiges eingeschaltet werden 'ON'.

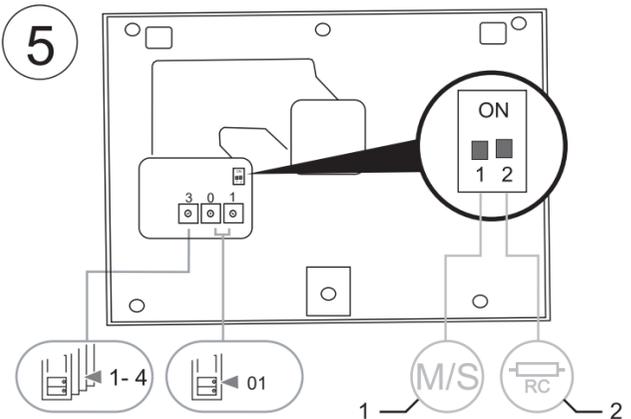
**Terminal resistor (2)**  
In video installations or mixed audio and video installations the terminal resistor must be activated on the last device of an arm 'ON'.

**Résistance de terminaison (2)**  
Dans les installations vidéo ou mixtes audio / vidéo, la résistance de terminaison doit être activée sur les derniers appareils d'une branche (« ON »).

**Afsluitweerstand (2)**  
In video-installaties of gecombineerde audio- en video-installaties met de afsluitweerstand bij de laatste apparaten van een vertakking worden ingeschakeld 'ON'.

Сопротивление внешней цепи (2)  
В случае с системами с видеосвязью или комбинированными системами (видео и аудио) сопротивление внешней цепи на конечных устройствах ветви должно быть включено ('ВКЛ.').

**Opornik końcowy (2)**  
W instalacjach wideo lub mieszanych instalacjach audio i wideo opornik końcowy musi być włączony w ostatnich urządzeniach odgałęzienia 'ON'.



**Master- / Slave-Funktion (1)**  
In jeder Wohnung muss eine Station als „Master“ eingestellt sein (Schalter 1 auf ON). Alle weiteren Innenstationen in derselben Wohnung müssen auf „Slave“ eingestellt sein (Schalter 1 auf OFF).

**Master- / Slave function (1)**  
One station in each apartment must be set as "Master" (Switch 1 on ON). All additional indoor stations in the same apartment must be set on "Slave" (Switch 1 on OFF).

**Fonction maître / esclave (1)**  
Un interphone doit être réglé comme « maître » dans chaque appartement (commutateur 1 sur ON). Toute autre interphone intérieur dans un même appartement doit être réglé comme « esclave » (commutateur 1 sur OFF).

**Master- / slave-functie (1)**  
In iedere woning moet één post als 'master' ingesteld zijn (schakelaar 1 op ON). Alle overige binnenposten deuringercoms in dezelfde woning moeten als 'slave' zijn ingesteld (schakelaar 1 op OFF).

**Функция управляющего / управляемого устройства (1)**  
В каждой квартире одна станция должна быть установлена как „управляющее“ устройство (выключатель 1 на "ВКЛ."). Все остальные внутренние переговорные пункты в той же квартире должны быть установлены как "управляемые" устройства (выключатель 1 на "ВЫКЛ.").

**Funkcja master/slave (1)**  
W każdym mieszkaniu jedna stacja musi być ustawiona jako "master" (przełącznik 1 na ON). Wszystkie inne wewnętrzne stacje w tym mieszkaniu muszą być ustawione na „slave” (przełącznik 1 na OFF).

**Master- / slave-funksjon (1)**  
I hver bolig må én stasjon være stilt inn som "Master" (bryter 1 på ON). Alle andre innerdørstasjoner i samme bolig må være stilt inn på "Slave" (bryter 1 på OFF).

**Master-/slavefunktion (1)**  
I alla lägenheter måste en station vara konfigurerad som "master" (omkopplare 1 på ON). Alla andra innerstationer i samma lägenhet måste vara konfigurerade som "slave" (omkopplare 1 på OFF).

**Master- / slave-toiminto (1)**  
Jokaisessa asunnossa tulee olla yksi laite, joka on asetettu "master"-laitteeksi (kytkin 1 asennossa ON). Kaikki muut samassa asunnossa olevat sisäasemat on asetettava "slave"-laitteeksi (kytkin 1 asennossa OFF).

**Funzione Master/Slave (1)**  
In ogni appartamento è necessario impostare una stazione come "Master" (interruttore 1 su ON). Tutte le altre stazioni interne dello stesso appartamento devono essere impostate su "Slave" (interruttore 1 su OFF).

**Funció Master / Slave (1)**  
En cada vivienda tiene que ajustarse una estación como "Master" (interruptor 1 en ON). Los demás interfonos interiores en la misma vivienda tienen que estar ajustados en "Slave" (interruptor 1 en OFF).

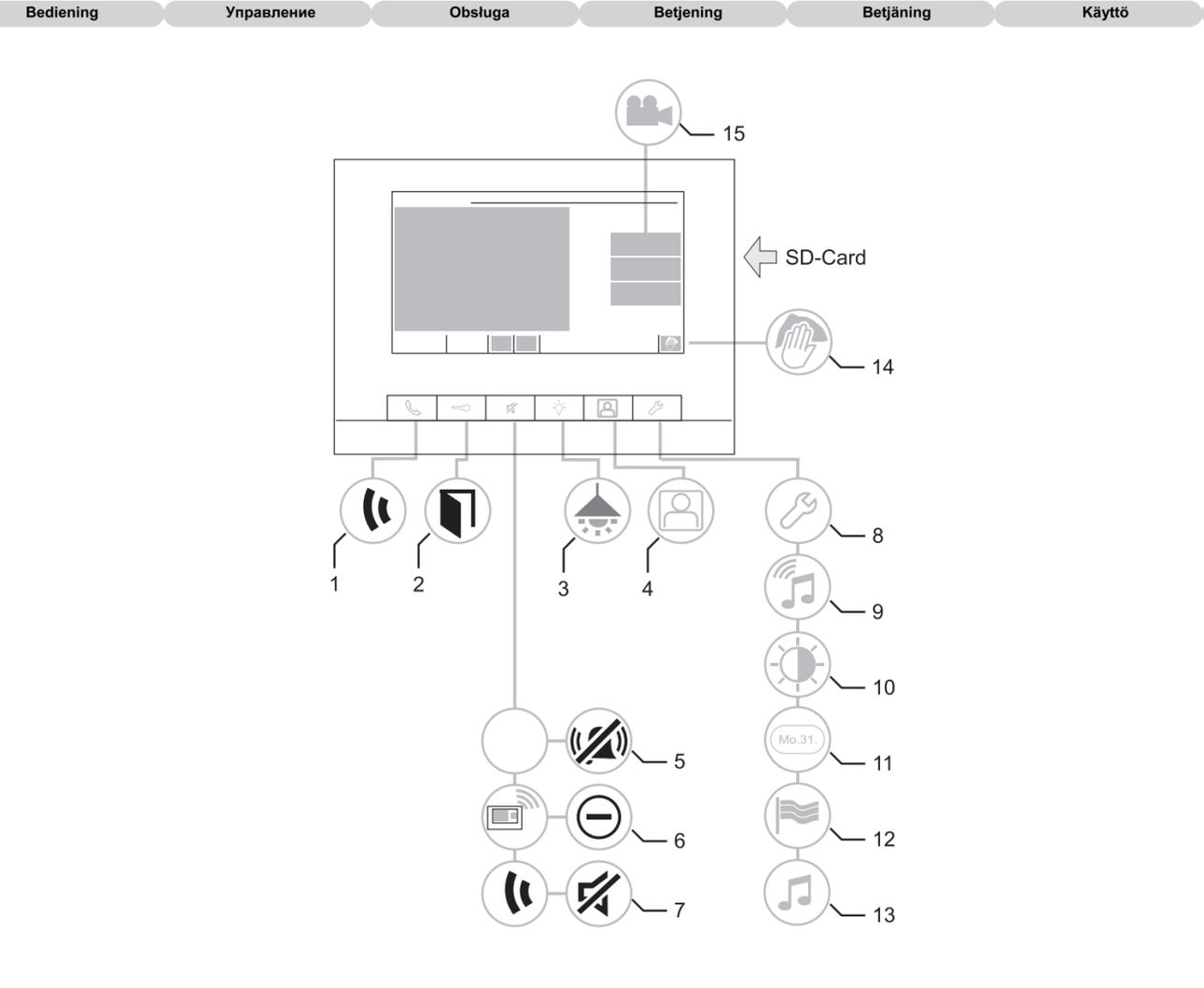
**主控/从控功能 (1)**  
在每户住宅中都必须有一个室内机设置为“主控”（开关 1 切换到“打开”（ON）位置）。同一户住宅内的其他所有室内机必须设置为“从控”（开关 1 切换到“关闭”（OFF）位置）。

**Resistenza terminale (2)**  
Nelle installazioni video o nelle installazioni miste audio e video la resistenza terminale degli ultimi apparecchi di un ramo deve essere attivata ('ON').

**Resistencia de terminación (2)**  
En los interfonos de video o en los interfonos mixtos de audio y video la resistencia de conexión en los últimos equipos de una derivación tiene que estar conectada 'ON'.

**末端匹配 (2)**  
在视频系统安装或音/视频混合安装时，在分支的最后一个设备上的末端匹配必须接通“ON”。

Bedienung	Operation	Commande
1 Ruf annehmen Accepting a call Prendre un appel Orpør annehmen Ответить Przyjęcie połączenia	Motta anrop Ta emot samtal Soitton vastaaminen Accettazione della chiamata Contestar llamada 接受呼叫	
2 Tür öffnen Opening the door Ouvrir la porte Ouvrir la porteDeur openen Открытие двери Otwieranie drzwi	Åpne døren Öppna dörr Oven avaaaminen Apertura della porta Abrir puerta 开门	
3 Beleuchtung schalten Switching the lighting Commutation de l'éclairage Verlichting schakelen Включение освещения Przelączenie oświetlenia	Slå på belysning Koppla om belysningen Valaistuksen kytkentä Accensione/spengimento dell'illuminazione Commutar iluminaci6n 照明开关	
4 Kamerabild zeigen Displaying talking history Afficher l'image de la caméra Camerabeeld weergeven Показать изображение с камеры Wyświetlanie obrazu z kamery	Vise kamerabilde Visa kamerabild Kamerakuvan näyttäminen Visualizzazione dell'immagine della videocamera Mostrar imagen de la cámara 显示通话记录	
5 Türklingel abstellen Deactivating the bell Désactivation de la sonnette de la porte Deurbel uitzetten Отключить дверной звонок Wyłączanie dzwiku dzwonka	Slå av dørklokken Stäng av dörrsignal Ovikellon kytkeminen pois päältä Disattivazione del campanello della porta Aparar el timbre de la puerta 关闭门铃	
6 Ruf ablehnen Rejecting a call décliner l'appel Orpør weigeren Отклонить вызов Odrzucanie połączenia	Avvise anrop Avvisa samtal Soiton hylkääminen Rifiuto della chiamata Rechazar llamada 关闭门铃	
7 Im Gespräch: Stummschaltung During a call: mute function Pendant la communication : fonction muet In gesprek: muteschakeling Во время разговора: отключение звука W trakcie rozmowy: wyciszenie	I samtale: Stumkobling Aktivera ljudlöst läge vid samtal Keskustelun aikana: mykistäminen Durante la conversazione: disattivazione del microfono Durante la conversación: silenciado 通话时: 静音	
8 Einstellungen Settings Réglages Instellingen Настройки Nastawienia	Innstillinger Inställningar Asetukset Impostazioni Ajustes 设置	



Manejo	Manejo	操作
9 Lautstärke Klingelton Loudness of bell sound Volume de la sonnerie Volume deltoon Громкость звонка Głośność dzwonka	Lydstyrke ringetone Signalvolym Hälytysäänen äänenvoimakkuus Volume del campanello Volumen timbre 门铃音量	
10 Display einstellen Setting the display Réglage de l'écran Display instellen Настройка дисплея Ustawianie wyświetlacza	Stille inn display Ställa in displayen Näytön asettaminen Regolazione del display Ajustar el display 设置显示屏	
11 Uhrzeit, Datum einstellen Setting the date and time Régler la date et l'heure Tijd, datum instellen Настройка времени, даты Ustawianie godziny i daty	Stille inn klokkeslett, dato Ställa in klocka och datum Kellonajan, päivämäärän asettaminen Impostazione di ora e data Ajustar hora, fecha 设置时间、日期	
12 Sprache einstellen Setting the language Définir la langue Taal instellen Настройка языка Ustawianie języka	Stille inn språk Ställa in språk Kielen asettaminen Impostazione della lingua Ajustar idioma 设置语言	
13 Klingelton einstellen Adjusting the bell sound Régler la tonalité Beltoon instellen Настройка звонка Ustawianie dźwięku dzwonka	Stille inn ringetone Ställa in signal Kielen asettaminen Impostazione della suoneria Ajustar timbre 设置门铃声	
14 Touchscreen aus für 1 min. Touch screen off for 1 min. Ecran tactile éteint pour 1 min. Touchscreen uit voor 1 min. Отключить сенсорный экран на 1 мин. Wyłączanie ekranu dotykowego na 1 min.	Touchscreen av i 1 min. Pekskärm av i 1 min. Kosketusnäyttö pois päältä 1 min. ajan Touchscreen spento per 1 min. Pantalla táctil desconectada durante 1 min. 触摸屏锁定 1 分钟。	
15 Kamerawahl Selecting the camera Sélection de la caméra Cameraselectie Выбор камеры Wybór kamery	Kameravalg Kameraval Kameravalinta Selezione della videocamera Selección de cámara 摄像头选择	